

LUCE

325

Barbara Balestreri
Armonia di luce
Harmony of light

Susanna Antico
**Le luci della Cattedrale
di Anversa**
The lights of the
Antwerp Cathedral

Pietro Palladino
**Un professionista
della luce è d'obbligo**
A lighting
professional
is a must

Direttore responsabile / Editor-In-Chief
Silvano Oldani
silvano.oldani@rivistaluce.it

Art Director
Mario Piazza

Grafica e impaginazione
46xy / Fabio Grazioli

Collaboratori / Contributors
Carla Balocco, Laura Bellia,
Mario Bonomo, Paolo Calafiore (Teatro), Andrea Calatroni,
Federica Capoduri, Stephanie Carminati (redazione), Jacqueline
Ceresoli (Light Art), Carlo D'Alesio, Arturo dell'Acqua Bellavitis,
Marcello Filibeck, Eleonora Fiorani, Silvia Longo (Berlino),
Pietro Mezzi, Fulvio Musante, Alberto Pasetti,
Amaranta Pedrani (Parigi), Anna Pellegrino, Andrew Peterson,
Maurizio Rossi, Francesca Tagliabue

Segreteria / Administration
Sara Matano

Redazione / Editorial Department
Via Monte Rosa 96, 20149 Milano
T +39 02 87389237 F +39 02 87390187
redazione@rivistaluce.it www.luceweb.eu

Presidente / Chairman
Gian Paolo Roscio

Vice Presidente / Deputy Chairman
Dante Cariboni

Consiglio / Board
Alvaro Andorlini (segretario generale), Roberto Barbieri,
Michele Bassi, Laura Bellia (responsabile scientifico), Aldo Bigatti,
Clotilde Binfa, Raffaele Bonardi, Roberto Brambilla, Dante Cariboni,
Paolo Di Lecce, Gianni Drisaldi, Massimiliano Guzzini,
Luca Moscatello, Anna Pellegrino, Luca Pellizzari, Lorella Primavera,
Alessandra Reggiani, Alberto Scalchi, Ubaldo Schiavi, Andrea Solzi,
Margherita Suss, Alessia Usuelli, Alessandro Visentin

Pubblicità e Promozione / Advertising & Promotion
Mariella Di Rao
T +39 3357831042
mdirao@gmail.com

SERVIZIO ABBONAMENTI
SUBSCRIPTION
T +39 02 87389237
abbonamenti@rivistaluce.it

L'abbonamento può decorrere
da qualsiasi numero /
The subscription may start
from any number

UN NUMERO / ONE ISSUE
€ 15,00
contributo spese di spedizione € 2,00 / shipping fee of € 2,00

ABBONAMENTO ANNUALE ITALIA / YEARLY SUBSCRIPTION ITALY
4 numeri / 4 issues € 60,00

ABBONAMENTO ANNUALE ESTERO / YEARLY SUBSCRIPTION FOREIGN COUNTRIES
4 numeri / 4 issues € 92,00
(Europa e Paesi Mediterranei / Europe and Mediterranean countries)
4 numeri / 4 issues € 112,00
(Africa / America / Asia / Oceania)

Modalità di pagamento
Payments

Banca Popolare di Sondrio - Milano
IBAN IT58M0569601600000010413X67
c/c postale / postal current account n. 53349205

Stampa / Printer
Arti Grafiche Bianca&Volta, Truccazzano (Mi)

Distribuzione in libreria / Bookshop distribution
Joo distribuzione, Milano

© LUCE
ISSN 1828-0560



Copyright AIDI Editore, via Monte Rosa 96, Milano
Registrazione presso il Registro della stampa del Tribunale
di Milano n. 77 del 25/2/1971 Repertorio ROC n. 23184
Associato alla Unione Stampa Periodica Italiana

La riproduzione totale o parziale di testi e foto è vietata senza l'autorizzazione dell'editore.
Si permettono solo brevi citazioni indicando la fonte. In questo numero la pubblicità non supera il 45%.
Il materiale non richiesto non verrà restituito. LUCE è titolare del trattamento dei dati personali presenti
nelle banche dati di uso redazionali. Gli interessati possono esercitare i diritti previsti dal D.LGS. 196/2003
in materia di protezione dei dati personali presso T +39 02 87390100 - aidid@aidiluce.it
The total or partial reproduction of text and pictures without permission from the publisher, is prohibited.
Only brief quotations, indicating the source, are allowed. In this issue, the advertisement does not exceed 45%.
The unsolicited material will not be returned. LUCE is the controller of the personal data stored in the editorial
databases. Persons concerned may exercise their rights provided in Legislative Decree 196/2003
concerning protection of personal data by: T +39 02 87390100 - aidid@aidiluce.it

Nelle migliori librerie d'Italia



ASCOLI PICENO

Libreria Rinascita
Piazza Roma 7

BARI

Libreria Campus
Via Gioacchino Toma, 76-78

BRESCIA

Libreria Punto Einaudi
Via della Pace 16/a

CESENA

**Libreria Giunti
al Punto**
Piazza Giovanni Paolo II°, 1-2

GENOVA

Punto di Vista
Stradone Sant'Agostino, 58/r

FIRENZE

Libreria Alfani Editrice
Via Degli Alfani, 84

LECCE

Libreria Liberrima
Corte dei Cicala, 1

MILANO

**Cooperativa
Università, Studio
e lavoro,**
Piazza Leonardo da Vinci, 32

Libraccio Bovisa
Via Candiani, 102

Libreria Cortina
Via Ampere, 20

Libreria Hoepli
Via Hoepli, 5

Skira c/o Libreria Bocca
Galleria Vittorio Emanuele

NAPOLI

Libreria Fiorentino
Calata Trinità Maggiore, 36

ROMA

**Libreria Casa
dell'Architettura**
Piazza Manfredo Fanti, 47

Libreria Dei
Via Urbana, 42

Libreria Kappa
Via Gramsci, 33

PESCARA

Libreria Campus
Viale Pindaro, 85

Libreria dell'Università
Viale Pindaro, 51

PISA

Libreria Pellegrini,
Via Curtatone e Montanara, 5

PORDENONE

Libreria Giavedoni
Via Mazzini, 64

SIRACUSA

Libreria Gabò
Corso Matteotti, 38

TORINO

Libreria Celid
Corso Castelfidardo, 34/a

TRENTO

La Rivisteria
Via San Vigilio, 23

TRIESTE

Libreria Einaudi
Via Coroneo, 1

UDINE

Libreria Paolo Gaspari
Via Vittorio Veneto, 49

VENEZIA

Libreria Cluva
Tolentini Santa Croce, 191

distribuito da **Joo distribuzione**
www.joodistribuzione.it



325

Anno / Year 56

Settembre / September 2018

COVER PHOTO

Dettaglio del 4° e di parte del 5° livello della torre Belfort, dove l'eleganza dei dettagli del gotico brabantino trovano il loro apice / Detail of the 4th and part of the 5th level of the Belfort tower, where the elegance of the Brabantine gothic find its peak

photo © Benno Van den Bogaert

CREDITS

CONTRIBUTI / CONTRIBUTORS

Susanna Antico, Carla Balocco, Andrea Calatroni, Federica Capoduri, Stephanie Carminati, Mauro Cozzi, Stella Ferrari, Dario Maccheroni, Empio Malara, Silvano Oldani, Alberto Pasetti, Andrew Peterson, Margherita Pincioni, Maurizio Rossi

FOTOGRAFI / PHOTOGRAPHERS

Valentino Albini, Marco Antinori, Antonello&Montesi, David Barbour, Alberto Bertini, Pier Paolo Cedaro, Mario Ciampi, Gaetano Corica, Tom Duffin, Riccardo Ghilardi, Marco Iacobucci, Tommy Ilai, Vittorio La Fata, Delfino Sisto Legnani + Marco Cappelletti, Lee Live, Gabriel Lopez Perez, Alessandra Magister, Simone Martellacci, Andrea Martiradonna, Luca Parisse, Max Pintus, Beppe Raso, A. Ricardo, Tiziano Sartorio, solespizm, Pavel Starikov, Benno Van den Bogaert, Federico Villa

TRADUTTORI / TRANSLATORS

Stephanie Carminati, Monica Moro, Alessia Pedace, Barbara Rossi

GRAZIE A / THANKS TO

Istituto dei Ciechi di Milano, Studio Joe Colombo

EDITORIALE
EDITORIAL

- 20 **Ricordo di Barbara Balestreri. Armonia di luce**
In memory of Barbara Balestreri. Harmony of light

EPIFANIE DI LUCE
EPIPHANIES OF LIGHT

- 26 **La luce irriverente e irrazionale in alcuni testi di Carlo Emilio Gadda**
The irreverent and irrational light in some texts by Carlo Emilio Gadda
– *Empio Malara*

TERZA PAGINA

- 28 **La luce come formante plastico dell'architettura**
Light as a plastic formant of Architecture
– *Carla Balocco, Mauro Cozzi*

SPECIALE GIUDIZIO UNIVERSALE
THE LAST JUDGEMENT
SPECIAL REPORT

- 36 **La straordinaria luce del Giudizio Universale**
The extraordinary light of Giudizio Universale
– *Federica Capoduri*

SPECIALE CATTEDRALE DI ANVERSA
ANTWERP CATHEDRAL SPECIAL
REPORT

- 42 **La nuova luce della Cattedrale di Anversa**
The new lighting for the Cathedral of Antwerp
– *Susanna Antico*

PROGETTARE LA LUCE
DESIGNING LIGHT

- 48 **Russia 2018. Come si illumina un Campionato Mondiale**
Russia 2018. How a World Championship is lit up
– *Silvano Oldani*

LIGHTING DESIGNERS

- 53 **Il MAN di Madrid e la sua luce**
The MAN in Madrid and its light
– *Stella Ferrari*

- 58 **Pietro Palladino. Il professionista (della luce) è d'obbligo**
Pietro Palladino. The professional (of light) is a must
– *Andrea Calatroni*

- 64 **Kevan Shaw. Una luce drammatica dà vita alle architetture**
Kevan Shaw: A dramatic light creates life in buildings
– *Andrew Peterson*

- 69 **Una luminosa quarta dimensione. Intervista a Jacopo Acciaro**
A luminous fourth dimesion: Interview with Jacopo Acciaro
– *Federica Capoduri*

INEDITI
UNPUBLISHED

- 74 **Joe Colombo. Piccolo sole da parete**
Joe Colombo: A tiny wall sun
– *Andrea Calatroni*

DESIGNERS

- 78 **Spalvieri & Del Ciotto. Il design come esperienza da tramandare**
Spalvieri & Del Ciotto: Design as an experience to be handed down
– *Margherita Pincioni*

MAKING OF

- 83 **Palladiano. Versatilità in sezione aurea**
Palladiano: Versatility in golden ratio
– *Andrea Calatroni*

LIBRI
BOOKS

- 87 **UL: ogni cosa è certificata**
UL: Everything is certified
– *Andrea Calatroni*

RICERCA E INNOVAZIONE
RESEARCH AND INNOVATION

- 91 **Sessanta opere in mostra. Light Art in Italy 2016/2017**
Sixty artworks on display: Light Art in Italy 2016/2017
– *Stephanie Carminati*

- 95 **Human Scale Lighting**
– *Dario Maccheroni*

- 100 **Una ricerca applicata a sistemi di controllo dell'illuminazione per risparmio energetico e benessere delle persone**
A research applied to lighting control systems for energy saving and people's well-being
– *Maurizio Rossi*

Sessanta opere in mostra

La IX edizione del libro di Gisella Gellini

di Stephanie Carminati

La luce ultravioletta, o *luce nera* o di Wood, è il tema centrale del libro a cura di Gisella Gellini *Light Art In Italy. Temporary Installations 2016/2017*, edito da Maggioli Editore e arrivato alla sua nona edizione. Particolare rilevanza le è, infatti, data nella sezione speciale dedicata agli artisti della mostra itinerante *Black Light Art: La luce che colora il buio*, curata dall'autrice stessa con Fabio Agrifoglio, allestita nel 2017 a Palazzo Lombardia a Milano e, successivamente, alla Pinacoteca Civica di Como e alla Rocca Albornoziana di Spoleto. Il libro sarà prossimamente presentato in due luoghi culturalmente importanti: a settembre alla Rocca Albornoz di Spoleto e a ottobre a Milano, all'Accademia di Belle Arti di Brera. Ad arricchire il materiale iconografico e informativo su tutti gli artisti e le loro installazioni, e novità di questa edizione, una playlist di YouTube con link a video delle opere pubblicate.

Questa nona edizione dell'annuario raccoglie 60 opere, realizzate o allestite in Italia da artisti italiani e internazionali, offrendo un ventaglio pressoché completo delle applicazioni della luce in campo artistico. Si va, infatti, dai dipinti di Sigmar Polke – la cui percezione varia secondo la luce e l'angolo di visione – sino ai trasformismi della luce nera delle opere della Black Light Art, passando attraverso le interpretazioni del tubo al neon di Federica Marangoni e Paolo Scirpa. O ancora, i Led di Pamela Rosenkranz e di Nanda Vigo; le videoproiezioni di Nicola Evangelisti, Diego Labonia e Simone Palma; le performance di Adrian Paci e Pietro Pirelli. Abbiamo anche ammirato, sfogliando le immagini, le opere di luce di Nino Alfieri, di Ugo Piccioni e di Alberto Biasi, fondatore negli anni Sessanta del Gruppo N e nel 1961 di *Nuove Tendenze*; abbiamo colto la poetica di Fabrizio Corneli e siamo "entrati" nel *Mondo Magico* di Roberto Cuoghi e nell'installazione

↑
Nicola Evangelisti,
Genus Lucis II
Santuario della Beata Vergine di San Luca, Bologna, 2016.
Progetto multimediale realizzato con il compositore Nicola Evangelisti / Sanctuary of the Madonna of Saint Luke, Bologna, 2016. Multimedia project realized with the composer Nicola Evangelisti
A cura di / Curated by Face Creative Link



←

Nino Alfieri

Light Seeds

Lightquake 2017,

Rocca Albornoz – Museo Nazionale
del Ducato di Spoleto

Photo © Gaetano Corica, courtesy Sistema Museo

→

Federica Marangoni

La Danza del Fuoco

Museo del Vetro di Murano, Glass

Week 2017, Venezia



Photo courtesy Federica Marangoni

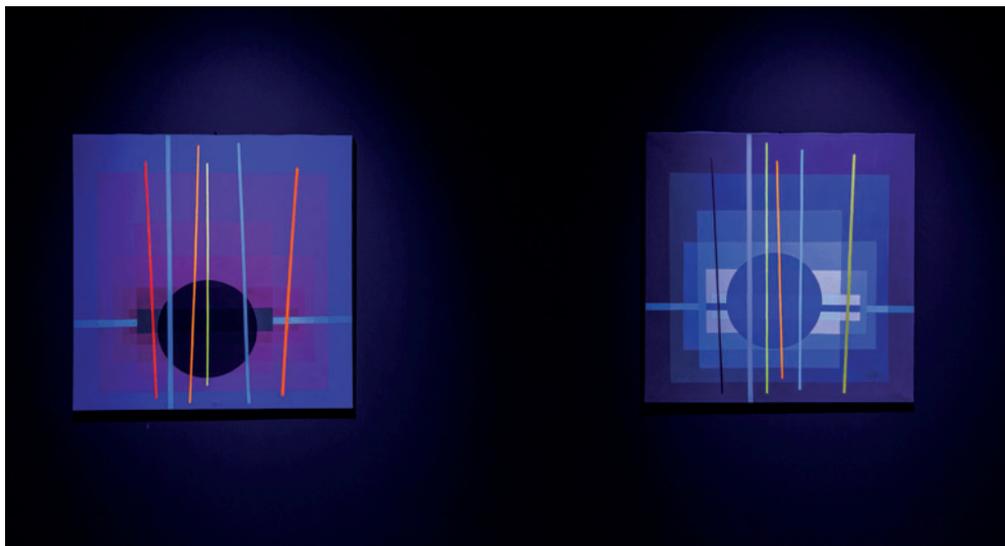
“segreta” della brava Eva Frapiccini, presso il Monastero del Carmine a Bergamo. Ci siamo sorpresi con le scritte al neon di Valerio Rocco Orlando nel suo *Personale è politico*.

Nell'introduzione di Gisella Gellini leggiamo della *Luce nera* o di Wood degli ambienti spaziali di Lucio Fontana del 1949, di Gianni Colombo con il suo *Spazio Elastico* del 1967 – premiato l'anno seguente alla XXXVI Biennale di Venezia – e delle opere dagli anni Settanta di Mario Agrifoglio. La rassegna delle opere è accompagnata anche da alcuni saggi sul tema della Light Art, dall'intervista a Fabio Agrifoglio a cura di Clara Loviseti, all'intervento di Salvatore Mancinelli sulla luce nello Spettacolo, a quello di Alessandra Caggiano, direttore artistico di uno dei festival della luce più importanti del Regno Unito, *e-Luminate Cambridge*. Di questa giovane curatrice ci piace rammentare che, dopo aver studiato all'Università di Torino, si trasferisce nel Regno Unito, ottenendo nel 2012 l'*Entrepreneur Award* nella categoria “operatori economici più influenti di Cambridge”, dopo soli nove mesi dall'avvio della sua prima start-up. L'anno seguente lancia il festival della luce di quella città, di cui nel libro scrive: “I festival della luce promuovono la diversità,

fanno dialogare i quartieri, stimolano la creatività, sono un'occasione di orgoglio civico ... rendono le città luoghi migliori in cui vivere... Gli artisti sono esploratori e chi meglio di loro riesce a mostrarci la città sotto una nuova luce? Gli artisti ci conducono in parti lontane della città che non abbiamo mai esplorato, oppure riescono a farci entrare in quel palazzo davanti a cui passiamo tutti i giorni ma che non abbiamo mai visitato”. Come non ricordare allora che, partendo dalla *Fête des Lumières* di Lione – dal 1852, l'8 dicembre, con i famosi “lumignons” e dal 1989 con vere e proprie installazioni luminose – , oggi esistono più di cento festival della luce nel mondo, tra cui il più recente è il *Light Festival Lago Maggiore*, a cura

della lighting designer Bianca Tresoldi, con Giorgio Caione e Francesca Gattoni, di cui parleremo più ampiamente sul prossimo numero di *LUCE*.

L'annuario *Light Art in Italy. Temporary Installations*, per merito di Gisella Gellini – instancabile protagonista e sostenitrice di giovani artisti della luce e tenace organizzatrice di mostre che hanno avuto il merito di far vibrare maggiore attenzione attorno alla Light Art italiana –, si è affermato, negli anni e nel corso delle edizioni, non solo come memoria e registro di lavori realizzati nell'arco temporale dei dodici mesi coperti da ciascun'edizione, ma è diventato un punto d'incontro e di rappresentazione del mondo della Light Art in Italia.



←

Mario Agrifoglio
Multiplo Differenziato I, II, III, IV
 Lightquake 2017,
 Rocca Albornoz - Museo Nazionale
 del Ducato di Spoleto

→

Pamela Rosenkranz
Infection
 Slight Agitation 2/4: Pamela
 Rosenkranz, Fondazione Prada,
 Milano



Sixty artworks on display

The 9th edition of the book by Gisella Gellini

The ultraviolet light – also known as *black light*, or Wood's light – is at the centre of the book by Gisella Gellini, *Light Art in Italy. Temporary Installations 2016/2017*, published by Maggioli Editore and now in its ninth edition. It is indeed particularly relevant in the special section dedicated to the artists presented in the traveling exhibition *Black Light Art: La luce che colora il buio* (Black Light Art: The light that colours darkness). Curated by the author herself with Fabio Agrifoglio, the exhibition has been held, since 2017, at Palazzo Lombardia in Milan, at the Pinacoteca Civica of Como, and at the Rocca Albornoz of Spoleto. The book will soon be presented in two culturally important places: at the

Rocca Albornoz in Spoleto, in September, and at Milan's Academy of Fine Arts of Brera, in October. A novelty of this edition: to further enrich the iconographic and informative material about the artists and their installations, a YouTube playlist will link to the videos of the published artworks. The ninth edition of this yearly report contains 60 works, created or set up in Italy by Italian and international artists, offering an almost complete range of light applications in the artistic field. From the paintings of Sigmar Polke – whose perception changes according to light and point of view –, up to the shifting capabilities of the Black Light Art works, passing through the

interpretations of the neon tube made by Federica Marangoni and Paolo Scirpa. Then, again, the LEDs of Pamela Rosenkranz and Nanda Vigo; the video projections by Nicola Evangelisti, Diego Labonia and Simone Palma; the performances of Adrian Paci and Pietro Pirelli. Browsing through the pictures, we admired the light works by Nino Alfieri, Ugo Piccioni and Alberto Biasi, founder of the Gruppo N in the sixties and of *Nuove Tendenze* (1961). We gathered Fabrizio Corneli's poetics, and we "entered" Roberto Cuoghi's *Mondo Magico* (Magic World) and the "secret" installation by Eva Frapiccini at the Carmelites monastery in Bergamo. We were surprised by the neon writings of Valerio Rocco Orlando's *Personale è politico*. In Gisella Gellini's introduction, we read of the Wood's light used by Lucio Fontana in his spatial environments of 1949, of Gianni Colombo and his 1967 *Spazio Elastico* (Elastic Space) – awarded the following year



←

Nanda Vigo
Exoteric Gate
 La Statale Arte, 2016
 Università Statale di Milano,
 Cortile del Richini

↓

Diego Labonia, Simone Palma
Ether'O
 RGB Light Experience 2017,
 Giardino di Piazza Eratostene,
 Roma



Gisella Gellini
Light Art in Italy.
Temporary Installations 2016/2017,
 Maggioli Editore, 2018



at the XXXVI Venice Biennale –, and of Mario Agrifoglio's works from the seventies. The review is accompanied by some essays on the theme of the Light Art, from the interview with Fabio Agrifoglio edited by Clara Lovisetti, to Salvatore Mancinelli's point of view on light in the show business, and that of Alessandra Caggiano, the artistic director of one of UK's major light festival, *e-Luminate Cambridge*. Of this young curator, we would like to underline how in 2012, after studying at the University of Turin and moving to the United Kingdom, she obtained the *Entrepreneur Award* in the "most influential economic operators of Cambridge" category, only nine months after the launch of her first start-up. The following year, she launched

the first Cambridge light festival, of which she writes: "Festivals of light promote diversity, create dialogues between the neighbourhoods, stimulate creativity, are an opportunity for civic pride ... They make cities a better place in which to live ... The artists are explorers, and who better than them can show us the city under a new light? Artists take us to distant parts of the city that we never explored before, or they manage to let us enter that building in front of which we pass every day, without ever having visited it." How can we then forget that, starting with the *Fête des Lumières* of Lyon – since 1852 on December 8th, with the famous "lumignons" first, and from 1989 with real light installations –, today, there are more

than a hundred light festivals around the world. The latest being the *Light Festival Lago Maggiore*, curated by lighting designer Bianca Tresoldi with Giorgio Caione and Francesca Gattoni, of which we will talk more extensively on the next issue of *LUCE*. Thanks to Gisella Gellini – the tireless protagonist and supporter of young artists of light, and the tenacious promoter of exhibitions that have drawn more attention towards the Italian Light Art –, the yearly publication *Light Art in Italy. Temporary Installations* stood up, over the years, not only as a memory and a register of works created over the twelve-month period covered by each edition, but has also become a meeting and representation point of the Light Art world in Italy. **L**